Организация Объединенных Наций A/59/818

Генеральная Ассамблея

Distr.: General
6 June 2005
Russian
Original: English

Пятьдесят девятая сессия
Пункты 44, 45, 83, 84 и 85 повестки дня
Использование информационно-коммуникационных технологий в целях развития

Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними

Вопросы макроэкономической политики

Последующая деятельность по итогам Международной конференции по финансированию развития и осуществление ее решений

Устойчивое развитие

Письмо Постоянного представителя Бразилии при Организации Объединенных Наций от 6 июня 2005 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить копию Бразилианской декларации, принятой на Саммите южноамериканских и арабских стран, проходившем в Бразилиа 10–11 мая 2005 года. Целью Саммита было укрепление отношений между двумя регионами, активизация сотрудничества и налаживание партнерских связей в целях содействия обеспечению развития, справедливости и международного мира.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 44, 45, 83, 84 и 85 повестки дня.

(*Подпись*) Роналду Мота **Сарденберг**
Посол
Постоянный представитель Бразилии
при Организации Объединенных Наций

05-37724 (R) 220605 230605
0537724

[Подлинный текст на английском, арабском,
испанском и французском языках]

Приложение к письму Постоянного представителя Бразилии при Организации Объединенных Наций от 6 июня 2005 года на имя Генерального секретаря

Саммит южноамериканских и арабских стран

Бразилианская декларация

По приглашению президента Федеративной Республики Бразилия Луиса Инасиу Лулы да Сильвы, которое было с благодарностью принято арабскими и южноамериканскими государствами, главы государств и правительств южноамериканских и арабских стран собрались в Бразилиа 10 и 11 мая 2005 года с целью укрепить отношения между двумя регионами, активизировать сотрудничество и наладить партнерские связи для содействия обеспечению развития, справедливости и международного мира и приняли следующую декларацию, в которой они:

1. Введение

1.1 Заявляют, что считают своей общей задачей разработать программу устойчивого экономического и социального развития, которая будет реализовываться в обоих регионах скоординированным образом посредством проведения соответствующих региональных и международных форумов.

1.2 Подтверждают, что для упрочения мира, безопасности и стабильности во всем мире сотрудничество между двумя регионами должно основываться на приверженности многосторонности, уважению международного права, соблюдению стандартов прав человека и норм международного гуманитарного права, разоружению и нераспространению ядерного оружия, а также другого оружия массового уничтожения, обеспечению устойчивого развития одновременно с социальной справедливостью, в частности искоренению голода и нищеты, и охране окружающей среды.

1.3 Вновь подтверждают необходимость полного соблюдения и уважения принципов суверенитета и территориальной целостности государств, мирного урегулирования всех международных, региональных и двусторонних конфликтов и проблем в соответствии с нормами международного права и положениями Устава Организации Объединенных Наций и, в частности, по установленным дипломатическим каналам, включая проведение прямых переговоров и обращение, в соответствующих случаях, в Международный суд.

1.4 Вновь подтверждают свою приверженность неселективному осуществлению резолюций Организации Объединенных Наций и заявляют о своем неприятии односторонних мер и незаконных санкций в отношении государств. В этой связи заявляют о своей поддержке целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций, в частности запрещения применять силу или угрожать применением силы в международных отношениях.

1.5 Подчеркивают важность укрепления доверия и взаимопонимания для мирного сосуществования государств, признавая в этом контексте всеобъемлющий характер глобализации и важность сохранения национальной самобытности и уважения культурного многообразия, а также роль, которую играют культурные обмены и диалог между цивилизациями в построении мира, в котором превалируют терпимость и открытость. В этой связи также поддерживают такие недавние инициативы, как, например, предложение о создании «альянса цивилизаций», направленные на развитие культурного и геополитического диалога между цивилизациями, и инициативы Государства Катар, касающиеся налаживания диалога между цивилизациями и религиями.

1.6 Поддерживают международные усилия и механизмы, преследующие цель ликвидации голода и нищеты и содействующие развитию, особенно Всемирный фонд солидарности, учрежденный резолюцией 57/265 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, и инициативу «Борьба с голодом и нищетой», приведшую к принятию Нью-йоркской Декларации от 20 сентября 2004 года. Настоятельно призывают правительства стран, международные и региональные организации и гражданское общество прилагать во всем мире усилия для выявления возможных дополнительных источников финансирования развития.

1.7 Вновь подтверждают важность широкого участия на самых высоких уровнях всех сторон, кого это касается, во втором этапе Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества, который пройдет в Тунисе 16–18 ноября 2005 года в знак признания важного значения информационно-коммуникационных технологий в современном мире, их конструктивного воздействия на развитие сотрудничества между странами и вклада в сокращение цифровой пропасти между ними, а также в укреплении их стабильности.

1.8 Вновь подтверждают исключительное право государств на их природные ресурсы, закрепленное в различных резолюциях Организации Объединенных Наций, а также суверенные права народов распоряжаться такими ресурсами в своих интересах. В этой связи подтверждают право государств устанавливать такие уровни взносов, которые они считают более справедливыми, и координировать политику поддержания справедливых цен на экспортируемую ими сельскохозяйственную продукцию и отвергают любые дискриминационные и протекционистские меры.

2. Укрепление сотрудничества между двумя регионами, многосторонних связей, мира и безопасности

2.1 Подчеркивают важность уважения норм международного права и соблюдения положений Устава Организации Объединенных Наций в том, что касается, в частности, суверенитета государств, и повышения роли Организации Объединенных Наций и Совета Безопасности в поддержании международного мира и безопасности. Соглашаются также с тем, что дипломатия является наиболее подходящим средством достижения этой цели.

2.2 Вновь подтверждают необходимость борьбы с угрозами международному миру и безопасности в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и международно-правовыми документами, участниками которых они являются.

2.3 Приветствуют тот факт, что Договор о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (Договор Тлателолко) вступил в силу в странах Южной Америки. Подчеркивают важное значение Договора Тлателолко, Договора Раротонга и Бангкокского и Пелиндабского договоров для создания зон, свободных от ядерного оружия, а также Договора об Антарктике для, в частности, полного избавления мира от ядерного оружия.

2.4 Вновь подтверждают свои принципиальные позиции в вопросах ядерного разоружения и нераспространения ядерного оружия и другого оружия массового уничтожения, а также свою глубокую обеспокоенность медленными темпами ядерного разоружения. Вновь подтверждают также незаконность применения или угрозы применения ядерного оружия любым государством и подчеркивают важность гарантий безопасности для неядерных государств и в этой связи необходимость эффективного продвижения вперед по пути к обеспечению всеобщего присоединения к Договору о нераспространении ядерного оружия и достижению прогресса в придании универсального характера другим соответствующим многосторонним соглашениям, заключенным путем переговоров в областях разоружения и нераспространения.

2.5 Вновь подтверждают важность координации работы многосторонних разоруженческих форумов в целях продвижения общих позиций, касающихся прогресса международного сообщества в обеспечении полного ядерного разоружения.

2.6 Вновь подтверждают, что региональная безопасность и стабильность на Ближнем Востоке требуют, чтобы весь этот регион был свободным от ядерного и другого оружия массового уничтожения. В этой связи призывают все стороны, кого это касается, а также международное сообщество принять практические и срочные меры по созданию на Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия. Подтверждают важность присоединения всех стран региона, без исключения, к Договору о нераспространении ядерного оружия и постановки всех их ядерных объектов под всеобъемлющие гарантии МАГАТЭ в рамках реализации цели всеобщего присоединения к этому Договору на Ближнем Востоке. Заявляют также о своей поддержке Арабской инициативы по созданию на Ближнем Востоке зоны, свободной от оружия массового уничтожения.

2.7 Напоминают о том, что для выполнения Организацией Объединенных Наций стоящих перед нею задач она нуждается в широкой и комплексной реформе, прежде всего Генеральной Ассамблеи, Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета, чтобы деятельность каждого из этих органов стала более эффективной, демократической, транспарентной и репрезентативной согласно их соответствующему характеру и функциям, а также целям, для достижения которых они были созданы.

2.8 Вновь подтверждают необходимость обеспечения справедливого, прочного и всеобъемлющего мира на Ближнем Востоке на основе принципа «Земля в обмен на мир» и соответствующих резолюций Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, в частности резолюций 242 (1967) и 338 (1973) Совета Безопасности, а также Мадридского рамочного соглашения и Арабской мирной инициативы, которая обеспечивает безопасность для всех стран региона. Обращают также внимание на необходимость полного осуществления «дорожной карты». Вновь подтверждают необходи-

мость осуществления законных национальных прав палестинского народа и резолюции 1515 (2003) Совета Безопасности, а также создания независимого Палестинского государства на базе границ 1967 года, живущего бок о бок с Государством Израиль, ухода Израиля со всех оккупированных арабских территорий на границы от 4 июня 1967 года и демонтажа поселений, в том числе в Восточном Иерусалиме. Должным образом принимают к сведению консультативное заключение Международного Суда от 9 июля 2004 года относительно «правовых последствий строительства стены на оккупированной палестинской территории» и призывают все стороны, кого это касается, руководствоваться этим консультативным заключением.

2.9 Будучи обеспокоенными сохранением напряженности и продолжающимися насилием, вооруженными нападениями и террористическими актами, которые происходят на Ближнем Востоке и которые создают опасность для мира в регионе и во всем мире, вновь подтверждают свою поддержку усилий Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и других субъектов международного сообщества, направленных на возобновление мирного процесса, и призывают все стороны, кого это касается, предпринять усилия в поддержку переговорного процесса, базирующегося на принципах и основополагающих нормах международного права.

2.10 Подчеркивают важность уважения единства, суверенитета и независимости Ирака и невмешательства в его внутренние дела, уважения воли иракского народа самостоятельно определять свое будущее, как это показали всеобщие выборы, проведенные 30 января 2005 года, которые были расценены как крупный прорыв в направлении мирной передачи власти и формирования конституционного и федерального (если так решит иракский народ) демократического правительства наряду с завершением политического процесса. Вновь заявляют о своей поддержке избранного переходного правительства Ирака и настоятельно призывают международное сообщество оказать правительству поддержку в предпринимаемых им в рамках нынешнего процесса усилиях по обеспечению стабильности в стране и ее строительству. Осуждают террористические операции, объектом которых являются гражданское население, инфраструктура и демократические процессы. Подтверждают жизненно важную роль Организации Объединенных Наций, а также необходимость активизации роли Лиги арабских государств в восстановлении Ирака и его институтов.

2.11 Выражают глубокую обеспокоенность в связи с односторонними санкциями, введенными в отношении Сирии правительством Соединенных Штатов Америки, и считают, что так называемый «Закон об ответственности Сирии» нарушает принципы международного права и попирает цели и принципы Организации Объединенных Наций, создавая тем самым серьезный прецедент в отношениях с независимыми государствами.

2.12 Вновь подтверждают территориальную целостность Судана и единство его народа и призывают все стороны, кого это касается, поддержать усилия по обеспечению всеобъемлющего мира, реконструкции и развития в этой стране и приветствуют предпринятые правительством Судана шаги по содействию поступлению международной помощи для урегулирования гуманитарного кризиса в Дарфуре и выражают свою глубокую заинтересованность в том, чтобы Лига арабских государств и Африканский союз приняли меры в этом отношении.

2.13 Приветствуют успехи, достигнутые в процессе национального примирения в Сомали, и заявляют о своей поддержке созданных в результате этого процесса конституционных институтов, а также продолжающихся усилий по восстановлению мира и стабильности в качестве необходимого условия реконструкции и проведения мирных демократических преобразований в Сомали.

2.14 Призывают Исламскую Республику Иран конструктивно откликнуться на инициативу Объединенных Арабских Эмиратов мирно урегулировать проблему трех островов Объединенных Арабских Эмиратов (Большой Томб, Малый Томб и Абу-Муса) путем диалога и прямых переговоров в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и нормами международного права.

2.15 Главы государств и правительств южноамериканских и арабских стран призывают Аргентинскую Республику и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии возобновить переговоры, для того чтобы как можно скорее добиться мирного, справедливого и прочного урегулирования спора по поводу суверенитета над Мальвинскими островами согласно соответствующим резолюциям Организации Объединенных Наций. Заявляют также, что включение Мальвинских островов, острова Южная Георгия и Южных Сандвичевых островов как ассоциированных с Европой территорий в приложение II к главе IV «Ассоциация заморских стран и территорий» части III Конституционного договора Европейского союза нельзя совместить со спором по поводу суверенитета над этими островами.

2.16 Подчеркивают важность борьбы с терроризмом во всех его формах и проявлениях посредством активного и эффективного международного сотрудничества в рамках Организации Объединенных Наций и соответствующих региональных организаций на основе уважения целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций и в строгом соответствии с нормами международного права и стандартами прав человека. Вновь подтверждают также важность активизации сотрудничества и координации в деле обмена информацией и техническими знаниями и создания компетентных органов, специализирующихся на борьбе с терроризмом. Призывают к проведению под эгидой Организации Объединенных Наций международной конференции для изучения этого явления и дачи определения «террористическому преступлению». Принимают к сведению рекомендации, принятые на антитеррористической международной конференции, которую принимало у себя Королевство Саудовской Аравии в Эр-Рияде 5–8 февраля 2005 года и на которой был продемонстрирован комплексный подход к борьбе с терроризмом. Поддерживают выдвинутое наследным принцем Королевства Саудовской Аравии Абдаллой ибн Абдель-Азизом предложение о создании международного контртеррористического центра.

2.17 Вновь заявляют о своем неприятии иностранной оккупации и признают право государств и народов на сопротивление иностранной оккупации в соответствии с принципами международного права и нормами международного гуманитарного права.

2.18 Приветствуют инициативу Государства Катар и Высокой комиссии Государства Катар по правам человека разместить у себя центр Организации Объединенных Наций по правам человека для Западной Азии и арабского региона.

2.19 Признают важную роль международного сотрудничества в решении глобальных проблем незаконного оборота наркотиков и связанной с этим пре-

ступности. Заявляют о своей решимости придерживаться сбалансированного, многостороннего, массового и неселективного подхода к решению этой проблемы на основе принципа совместной ответственности и в соответствии с нормами международного права.

2.20 Договариваются взаимодействовать друг с другом на многосторонних форумах для содействия последовательным усилиям международного сообщества по достижению целей в области развития, поставленных на Саммите тысячелетия Организации Объединенных Наций. Заявляют также о своей готовности координировать усилия по обеспечению полного осуществления принятой в Дохе повестки дня и укреплению многосторонней торговой системы, которая должна быть справедливой и основанной на правилах, облегчающих равноправную интеграцию развивающихся стран в мировую экономику.

2.21 В связи с проведением в Бразилиа Саммита глав государств и правительств арабские и южноамериканские страны договариваются поддержать кандидатуры Перу и Катара для избрания непостоянными членами Совета Безопасности Организации Объединенных Наций на 2006–2007 годы.

3. Сотрудничество в области культуры

3.1 Подчеркивают важность культурного взаимодействия между народами для обогащения человеческой цивилизации и признают, что Саммит южноамериканских и арабских стран открывает возможность для повышения уровня взаимопонимания между народами обоих регионов и взаимопроникновения их культур, и в этой связи выражают свою признательность южноамериканцам арабского происхождения за их конструктивную роль в укреплении отношений между двумя регионами.

3.2 Вновь подтверждают растущее важное значение культуры в качестве моста, соединяющего разные народы, и в качестве экономического фактора, способствующего развитию и взаимному сотрудничеству.

3.3 Признают необходимость сохранения своей соответствующей культурной самобытности и распространения в обоих регионах наиболее важных аспектов своего культурного наследия. В этой связи постановляют содействовать созданию механизмов культурного обмена по таким широким направлениям, как организация кинофестивалей, художественных выставок, концертов популярной и классической музыки и использование других форм проявления культурной самобытности, уходящей своими корнями в традиции их народов.

3.4 Приветствуют рекомендации культурного семинара, проведенного в Марракеше параллельно с совещанием министров иностранных дел южноамериканских и арабских стран, а также приветствуют инициативу Марокко, предложившую создать у себя научно-исследовательский институт южноамериканских стран.

3.5 Постановляют в этой связи созвать совещание с участием экспертов из обоих регионов для отбора книг, которые будут переведены на арабский и официальные языки южноамериканских стран, имея в виду создание в будущем арабско-южноамериканской библиотеки.

3.6 Приветствуют инициативу Алжира, предложившего провести у себя совещание на уровне министров для рассмотрения культурных аспектов и хода

выполнения рекомендаций о налаживании сотрудничества в области культуры между арабскими и южноамериканскими странами, содержащихся в декларации Саммита.

3.7 Приветствуют инициативу Сирии, предложившей провести у себя семинар по вопросу о создании арабо-южноамериканской библиотеки, которая упоминается в декларации. Семинар состоится в городе Алеппо (2–3 октября 2005 года).

3.8 Подтверждают важность развития сотрудничества и обменов в области аудиовизуальной продукции в целях более динамичного распространения их соответствующих культур и языков.

3.9 Постановляют содействовать осуществлению программ культурного обмена и обеспечению взаимодействия между работниками культуры в обоих регионах, а также поощрять инициативы частного сектора по развитию культурных связей, с тем чтобы создать соответствующие прямые каналы, по которым жители обоих регионов получали бы объективную информацию друг о друге.

3.10 Постановляют развивать сотрудничество между научными и учебными учреждениями путем предоставления стипендий и организации обмена преподавателями высших учебных заведений, особенно языковыми, а также проводить другие мероприятия, например организовывать конференции и семинары по вопросам, представляющим общий интерес.

3.11 Признают важное значение и многообразие культурного наследия своих стран и необходимость его сохранения; с этой целью постановляют развивать техническое сотрудничество по линии археологических раскопок исторических памятников и произведений искусства и их восстановления, а также активизировать сотрудничество в борьбе с контрабандой предметами старины и предметами, составляющими культурное наследие.

3.12 Соглашаются с необходимостью проведения совместных мероприятий в области культуры и обмена экспертами между южноамериканскими и арабскими странами в целях разработки крупномасштабного проекта по охране культурного наследия и распространению культуры мира.

3.13 Соглашаются активизировать программы обмена в области спорта в качестве средства установления более тесных контактов между молодежью обоих регионов.

4. Экономическое сотрудничество

4.1 Подтверждают, что мир, безопасность и стабильность в их регионах составляют основу для экономического процветания и социального развития и заявляют о своей решимости сотрудничать друг с другом во всех областях, в частности в решении всех непосредственно их касающихся спорных вопросов, а также с другими международными сторонами в целях активизации участия арабского и южноамериканского регионов в глобальном процессе принятия экономических решений.

4.2 Обязуются более тесно координировать свои позиции на экономических и торговых форумах для обсуждения общих вопросов в соответствии с целями настоящей декларации. В этой связи вновь подтверждают свою решимость укреплять экономические и социальные институты Организации Объединенных

Наций в целях содействия решению широких и важных международных задач в экономической и социальной областях и в области развития и осуществления соответствующих резолюций, принятых на основных конференциях Организации Объединенных Наций.

4.3 Подчеркивают свою решимость защищать интеллектуальную собственность, признают, что защита интеллектуальной собственности не должна закрывать развивающимся странам доступа к основным научно-техническим достижениям и препятствовать принятию ими мер, способствующих национальному развитию, в частности в вопросах проведения государственной политики в области охраны здоровья населения.

5. Международная торговля

5.1 Соглашаются с тем, что международная торговля является средством содействия экономическому развитию, созданию рабочих мест, росту доходов, сокращению масштабов нищеты и повышению уровня жизни, и признают, что, несмотря на расширение и повышение интенсивности коммерческих потоков на протяжении всех последних десятилетий, справедливые выгоды в сфере развития не были достигнуты в полной мере, особенно в экономике малых и уязвимых стран, вследствие асимметричности существующих норм и диспропорций в международной торговле, которые увеличивают разрыв между развитыми и развивающимися странами.

5.2 Подтверждают, что опирающаяся на нормы права, транспарентная, недискриминационная и справедливая многосторонняя торговая система имеет важное значение для того, чтобы развивающиеся страны могли пользоваться благами глобализации, и в свете этого вновь заявляют о своей поддержке укрепления Всемирной торговой организации и успешного завершения переговоров по осуществлению принятой в Дохе повестки дня в области развития в интересах развивающихся стран, включая отрасли, в которых они наиболее конкурентоспособны.

5.3 Заявляют о своей общей поддержке всех участвующих в данной встрече государств, подавших заявление о вступлении в ВТО, и выражают надежду на то, что они в ближайшее время смогут надлежащим образом присоединиться к этой организации.

5.4 Признавая важное значение взаимодействия между арабскими странами и странами Южной Америки, подтверждают, что такое взаимодействие призвано играть существенно важную роль в процессе многосторонних торговых переговоров в плане достижения таких позитивных результатов, которые обеспечили бы учет влияния международной торговли на процесс развития и позволили международной торговле стать эффективным инструментом сокращения неравенства между развитыми и развивающимися странами и ключевым фактором совершенствования и роста благосостояния их обществ, а также подчеркивают необходимость ликвидации нынешних диспропорций в многосторонней торговой системе, особенно в сельском хозяйстве, которые не позволяют развивающимся странам извлекать выгоды из своих сравнительных преимуществ.

5.5 Постановляют поддержать просьбы региональных организаций в своих соответствующих регионах о предоставлении им в соответствии с правилами и процедурами ВТО статуса наблюдателей в соответствующих органах ВТО.

5.6 Заявляют о своей особой поддержке той координирующей роли, которую ЮНКТАД играет в Организации Объединенных Наций по вопросам комплексного подхода к торговле и развитию, а также по взаимосвязанным вопросам в сфере финансов, технологий, инвестиций и устойчивого развития, как это подчеркивалось в Сан-Паулском консенсусе и Декларации министров стран — членов Группы 77, которые были приняты на одиннадцатой сессии ЮНКТАД, состоявшейся в Сан-Паулу в июне 2004 года.

6. Международная финансовая система

6.1 Подтверждают необходимость содействия перестройке международной финансовой системы для поддержки усилий развивающихся стран по обеспечению социально ориентированного экономического роста и признают, что такая перестройка должна предусматривать создание более адекватных инструментов для предотвращения и регулирования финансовых кризисов, нахождения и создания новых механизмов для обеспечения устойчивости финансовых потоков и гарантирования более существенной роли развивающихся стран в процессе принятия решений в рамках многосторонних финансовых организаций.

6.2 Выражают свое беспокойство по поводу нестабильности международных финансовых рынков и считают, что необходимо в рамках международных форумов приложить дополнительные усилия для проведения реформ, с тем чтобы развитые и развивающиеся страны могли более эффективно сотрудничать в целях достижения общего понимания ключевых международных финансовых вопросов, а также соглашаются с тем, что необходимо обеспечить дальнейший прогресс, в частности путем создания новаторских финансовых механизмов, для оказания поддержки проектам, стратегиям и программам развития, принятым развивающимися странами, без негативного влияния на их экономику.

6.3 Подчеркивают важное значение стабильных и постоянных финансовых ресурсов для содействия экономическому социальному развитию, особенно в сферах инфраструктуры и искоренения нищеты и голода, и подчеркивают, в частности, необходимость признания многосторонними финансовыми учреждениями того, что государственные расходы на социальную сферу и инфраструктуру следует рассматривать не как государственную задолженность, а как инвестиции.

7. Устойчивое развитие

7.1 Подтверждают свою приверженность принципам и целям, закрепленным в основных многосторонних документах, касающихся устойчивого развития, таких, как Рио-де-Жанейрская декларация по окружающей среде и развитию и Повестка дня на XXI век, принятые на Рио-де-Жанейрской конференции 1992 года, а также осуществлению Плана выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, состоявшейся в Йоханнесбурге в 2002 году.

7.2 Приветствуют успешное проведение двенадцатой сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, на которой обсуждались такие актуальные для обоих регионов вопросы, как водные ресурсы, санитария и населенные пункты, и их последствия для здравоохранения, сокращения масштабов нищеты и изменений в моделях потребления и производства.

7.3 Подчеркивают необходимость такого выполнения развитыми странами своих обязательств по финансированию развития, передаче технологий и предоставлению экспортным товарам из развивающихся стран более широкого доступа на свои рынки, чтобы это способствовало достижению целей устойчивого развития, согласованных международным сообществом.

7.4 Отмечают с признательностью наличие в обоих регионах инициатив по решению вопросов охраны окружающей среды и устойчивого развития и заявляют о своей общей заинтересованности в расширении сотрудничества и обмене опытом осуществления этих инициатив, а также подчеркивают необходимость принятия в контексте международного сотрудничества эффективных мер для уменьшения уязвимости стран в отношении стихийных бедствий.

7.5 Признают далее важное значение многосторонних соглашений и процедур, согласованных международным сообществом для охраны климата, озонового слоя и биологического разнообразия, и призывают государства — члены Организации Объединенных Наций и специализированные учреждения активно участвовать в этих усилиях.

7.6 Выражают свое серьезное беспокойство по поводу практики удаления химических отходов, которая приводит к загрязнению окружающей среды и уничтожению ценностей и создает серьезную угрозу для жизни людей, в нарушение международных конвенций об охране окружающей среды.

7.7 Оба региона уже в течение длительного времени демонстрируют приверженность вопросам, входящим в постоянно расширяющуюся международную повестку дня в области охраны окружающей среды, в частности свое стремление содействовать реализации мер, предусмотренных в Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, в соответствии с принципом общей, но дифференцированной ответственности, и в этой связи приветствуют недавнее вступление в силу Киотского протокола.

8. Развитие сотрудничества Юг-Юг

8.1 Подчеркивают важное значение сотрудничества Юг-Юг и признают необходимость использования обоими регионами многочисленных возможностей сотрудничества между арабскими странами и странами Южной Америки в экономической, социальной, технической, научной и культурной областях, а также подчеркивают, что богатство и разнообразие их обществ содействуют укреплению их взаимных связей.

8.2 Приветствуют инициативу Катара по созыву второй Встречи на высшем уровне «Юг-Юг» в Дохе (12–16 июня 2005 года) и подчеркивают важное значение активного участия руководителей стран в этой встрече, что способствовало бы укреплению сотрудничества Юг-Юг в различных областях.

8.3 Признают, что углубление интеграции их экономик и использование огромных возможностей увеличения торговых потоков между двумя регионами положительно сказалось бы на жизни их народов, постановляют изучить все инструменты содействия развитию торговли между двумя регионами и подчеркивают важное значение развития процессов интеграции в рамках соответствующих регионов с учетом асимметрий в экономике стран, особых потребностей экономики малых и уязвимых стран, а также негативно влияющих на них

факторов, как, например, в случае развивающихся стран, не имеющих выхода к морю.

8.4 Признают общий интерес к механизмам сотрудничества между двумя регионами в области инвестиций и партнерского сотрудничества в таких стратегических областях, как энергетика, связь и транспорт, которые могут стать рычагом процесса развития.

8.5 Заявляют о необходимости принятия надлежащих мер для укрепления экономических и торговых связей между двумя регионами, включая нахождение механизмов сотрудничества между соответствующими учреждениями по вопросам речного, морского и воздушного транспорта, таких, как меморандум о договоренности, подписанный между Арабской ассоциацией гражданской авиации и Латиноамериканской комиссией гражданской авиации, и подчеркивают важное значение задействования этих механизмов; подтверждают необходимость принятия необходимых мер для развития сотрудничества в области туризма, в частности посредством развития межрегионального туризма, включая более широкое участие в ярмарках и организацию совместных рекламных мероприятий.

8.6 Выражают готовность расширять усилия по систематическому распространению обновленных данных о своих возможностях в области торговли, инвестиций и туризма посредством организации полупостоянных ярмарок и заключения соглашений о сотрудничестве между учреждениями, занимающимися стимулированием экспорта и инвестиций и посредством организации предпринимательских миссий и созыва совместных семинаров, а также выражают свою заинтересованность в обмене опытом и знаниями, способствующими укреплению имеющегося потенциала соответствующих институтов арабских стран и стран Южной Америки.

8.7 Признают огромное значение торговли Юг-Юг как динамичного фактора, дополняющего многостороннюю торговую систему в плане повышения конкурентоспособности и стимулирования роста экономики развивающихся стран, приветствуют недавнее начало третьего раунда торговых переговоров в рамках Соглашения о Глобальной системе торговых преференций и призывают всех участников в ходе упомянутого выше раунда идти на существенные с коммерческой точки зрения уступки в целях дальнейшего развития и расширения торговли Юг-Юг.

8.8 Подтверждают, что частный сектор и деловые круги должны играть существенную роль в эффективном осуществлении настоящей декларации в соответствующих сферах торговли и инвестиций и что их правительства примут все возможные меры для укрепления и расширения этой роли.

9. Научно-техническое сотрудничество

9.1 Подтверждают свое понимание того, что сотрудничество Юг-Юг является высокорезультативным и не требующим больших затрат механизмом, который может эффективно способствовать развитию потенциала южноамериканских и арабских стран.

9.2 Заявляют о своей совместной цели расширять научно-техническое сотрудничество между двумя регионами с учетом накопленных в регионах знаний и опыта, взаимодополняемости и существующих возможностей в области

нововведений и подчеркивают настоятельную необходимость координации программ сотрудничества в видных университетах и научно-исследовательских центрах обоих регионов и содействия обмену экспертами, исследователями и преподавателями университетов; заявляют о своей готовности искать финансовые механизмы для осуществления программы научно-технического развития и в этой связи отмечают, что по итогам семинара по засушливым землям и водным ресурсам (Форталеза, Бразилия, сентябрь 2004 года) следующие области были определены в качестве основных направлений деятельности по программе: i) опустынивание и полузасушливые земли; ii) рациональное использование водных ресурсов; iii) орошаемое земледелие; iv) биотехнология и генная инженерия; v) прогнозирование климата; vi) внесение удобрений; vii) скотоводство.

9.3 Признают свою общую заинтересованность в активизации обмена информацией и опытом в области орошаемого земледелия для умножения знаний об эффективных системах орошения, позволяющих более эффективно использовать инвестиции; выражают свое намерение расширять обмен информацией и опытом использования гидроклиматических моделей для прогнозирования важных гидрологических переменных, таких, как расход воды в реках.

9.4 Подчеркивают важное значение инициатив, направленных на разработку технических новшеств и обеспечение комплексного использования водных ресурсов, и в этой связи определяют следующие рамки сотрудничества между двумя регионами: i) разработка эффективного оросительного оборудования; ii) содействие созданию городских систем санитарии и очистки стоков, соответствующих потребностям каждой страны; iii) борьба с потерями и утечками в коммунальных системах водоснабжения; iv) разработка бытовых приборов, позволяющих сокращать потребление воды; v) использование более эффективного санитарного оборудования для обеспечения рационального использования и рециркуляции воды.

9.5 Заявляют о своем интересе к процессу устойчивого и децентрализованного снабжения опресненной водой, т.к. это необходимо для обеспечения жизни населения в изолированных общинах, и подчеркивают свое намерение наладить сотрудничество в области технологии обратного осмоса, позволяющей получать высококачественную — как с санитарной, так и с органолептической точки зрения — воду.

9.6 Напоминают о важном значении животноводства для укрепления продовольственной безопасности и подчеркивают необходимость распространения в соответствующих общинах знаний и применения соответствующих технологий для генетического улучшения поголовья и его продуктивности.

9.7 Подчеркивают необходимость развития сотрудничества по проблемам опустынивания и полузасушливых земель и использования спутниковых снимков для оценки нынешнего состояния районов, находящихся в процессе опустынивания, и выработки соответствующих альтернатив для обеспечения устойчивого развития с учетом природоохранных, социальных и экономических аспектов.

9.8 Подчеркивают важное значение укрепления сотрудничества между научно-исследовательскими центрами обоих регионов для разработки недорого-

стоящих технологий опреснения воды, которые можно было бы широко применять для целей развития, в том числе для развития сельского хозяйства.

9.9 Подчеркивают необходимость развития сотрудничества между двумя регионами в области энергетики и налаживания взаимодействия и сотрудничества по всем соответствующим вопросам, с тем чтобы это сотрудничество способствовало максимальному использованию энергетики для экономического и социального развития их стран.

9.10 Заявляют о своей готовности активизировать усилия для ускорения разработки, передачи и использования технологий с целью обеспечения эффективного использования энергии и эффективности производства.

10. Информационное общество

10.1 Подтверждают свою приверженность созданию всеобъемлющего и ориентированного на развитие информационного общества в соответствии с положениями Декларации принципов и Плана действий женевского этапа Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества.

10.2 Считают, что информационно-коммуникационные технологии могут способствовать преодолению факторов, препятствующих прогрессу, а их применение может дать огромный социальный эффект и служить важным инструментом достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия и с учетом этого постановляют прилагать в рамках международных форумов, в частности на втором этапе Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества в Тунисе (16–18/11/2005), дальнейшие усилия по обеспечению координации для преодоления разрыва в цифровых технологиях в его различных политических, экономических, социальных и научных аспектах и призывают обеспечить самое активное участие в этом этапе.

11. Действия по борьбе с голодом и нищетой

11.1 Выражают свое глубокое беспокойство в связи с голодом и нищетой, которые способствуют распространению болезней, снижают производственный потенциал, негативно сказываются на умственных способностях детей, дезорганизуют общество и усиливают воздействие факторов, препятствующих наращиванию темпов социально ориентированного экономического роста в развивающихся странах.

11.2 Подтверждают, что полное и быстрое достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, должно быть приоритетом для всех развитых и развивающихся стран, выражают свою твердую политическую решимость прилагать совместные усилия для расширения международного сотрудничества, а также для мобилизации политической поддержки и изыскание дополнительных ресурсов сверх тех, что были согласованы на конференциях в Монтеррее и Йоханнесбурге, и в этой связи вновь заявляют о своей поддержке нынешних инициатив по нахождению новаторских источников финансирования развития.

11.3 Подчеркивают настоятельную необходимость нахождения новых источников финансирования для достижения к 2015 году целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, особенно для решения импера-

тивной задачи сокращения масштабов нищеты и голода и содействия устойчивому экономическому росту развивающихся стран.

11.4 Признают, в частности, императив борьбы с голодом и нищетой в мире не только в качестве самостоятельной цели, но и в качестве инструмента укрепления безопасности и стабильности как развивающихся, так и развитых стран, подчеркивают в этой связи настоятельную необходимость нахождения новых источников финансирования развития и вновь заявляют о своей поддержке всех инициатив в этой области.

11.5 Подчеркивают важное значение оказания финансовой поддержки и активизации деятельности Всемирного фонда солидарности в целях борьбы за ликвидацию нищеты, который является адекватным механизмом сокращения масштабов нищеты в развивающихся странах.

11.6 Приветствуют политическую инициативу относительно обсуждения мировыми лидерами новаторских механизмов финансирования деятельности по борьбе с нищетой и сокращению масштабов нищеты, выдвинутую президентом Бразилии г-ном Луисом Инасиу Лула да Силвой в Нью-Йорке в сентябре 2004 года, и призывают правительства стран, которые еще не сделали этого, присоединиться к этой инициативе.

11.7 Подчеркивают свою готовность присоединиться к усилиям, направленным на то, чтобы в ходе намеченного на 2005 год обзора достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, добиться существенного увеличения объема государственных и частных ресурсов, предназначенных для содействия устойчивому экономическому росту в развивающихся странах.

11.8 Приветствуют предложение создать международный гуманитарный фонд с учетом идей, которые были высказаны по этому поводу на Международной конференции по финансированию развития и на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию.

11.9 Подчеркивают важное значение расширения координации между всеми вышеупомянутыми инициативами во избежание дублирования.

12. Развитие и социальные вопросы

12.1 Настоятельно призывают страны-доноры увеличить объем помощи в целях развития, улучшить качество этой помощи и повысить ее эффективность в плане достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, а также выполнить свои обязательства по предоставлению финансовых средств для реализации этих целей и задач.

12.2 Вновь заявляют о своей поддержке списания в надлежащем порядке задолженности стран с низким уровнем доходов и существенного сокращения задолженности стран со средним уровнем дохода в интересах мобилизации необходимых финансовых ресурсов в соответствии с согласованными на международном уровне целями в области развития.

12.3 Признают необходимость совместных действий для решения проблем миграции в целях содействия применению позитивного подхода к миграционным потокам с учетом влияния миграции на развитие и с учетом того, что международное сотрудничество имеет существенно важное значение для обеспечения

защиты прав человека мигрантов и их семей согласно соответствующему национальному законодательству.

12.4 Отмечают далее, что угрозы для здоровья населения, особенно ВИЧ/СПИД, малярия, туберкулез и другие эпидемии, требуют активной и щедрой поддержки со стороны международного сообщества, несмотря на все факторы и ограничения, обусловленные коммерческими интересами промышленных и торговых кругов.

12.5 Настоятельно призывают мобилизовать более значительные ресурсы для финансирования научного и гуманитарного сотрудничества в деле борьбы с эпидемией СПИДа, особенно негативно сказывающейся на населении стран Африканского континента.

12.6 Признают, что коррупция ослабляет государственные и частные институты, подрывает социальные ценности и законность и порождает диспропорции в экономике и в распределении ресурсов на цели развития и ввиду этого обязуются активизировать усилия по борьбе с коррупцией и другой неэтичной практикой в государственном и частном секторах, укрепляя при этом культуру транспарентности и обеспечивая более эффективное государственное руководство.

12.7 Признавая, что Конвенция Организации Объединенных Наций против коррупции является эффективным глобальным инструментом борьбы с таким явлением, как коррупция, призывают все государства подписать и ратифицировать ее надлежащим образом с целью обеспечения ее скорейшего вступления в силу и подтверждают, что международное сообщество должно прилагать совместные усилия для борьбы с коррупцией с целью ее искоренения посредством всеобъемлющего сотрудничества в рамках применимых международных договоров и документов.

12.8 Настоятельно призывают расширять международную поддержку сотрудничества по оказанию помощи в целях предоставления микрокредитов макро-, малым и средним предпринимателям в их странах, что должно способствовать обеспечению всеобъемлющего процесса развития.

13. Механизм сотрудничества

13.1 Для обеспечения последующей деятельности по решениям, содержащимся в настоящей Декларации, условились, что:

– вторая Встреча на высшем уровне стран Южной Америки и арабских стран состоится в Марокко во втором квартале 2008 года;

– очередная встреча министров иностранных дел стран Южной Америки и арабских стран состоится в Буэнос-Айресе, Аргентина, в 2007 году;

– чрезвычайные совещания министров иностранных дел могут созываться по мере необходимости;

– совещание высокопоставленных должностных лиц министерств иностранных дел состоится в ноябре 2005 года в штаб-квартире Арабской лиги в Каире.

13.2 Секторальные совещания на уровне министров по вопросам торговли, инвестиций, транспорта, туризма, энергетики, развития сельских районов, куль-

туры, науки и техники могут созываться для дальнейшей реализации программы сотрудничества. С этой целью будут проводиться консультации между председателями и генеральным секретариатом Лиги арабских государств и временным секретариатом Южноамериканского сообщества наций.

13.3 Приветствуют приглашение Саудовской Аравии принять участие во встрече между потребителями и производителями энергии, которое состоится в Эр-Рияде в четвертом квартале 2005 года.

13.4 Постановляют созвать совещание министров по экономическим и смежным вопросам из стран обоих регионов для дальнейшего рассмотрения экономических вопросов, затронутых в настоящей Декларации, и в этом контексте благодарят Республику Эквадор за приглашение провести это совещание в Кито в сроки, которые будут определены позже.

Бразилиа, 10–11 мая 2005 года